



Yiddish (ייִדיש)

ינטראָדוקטאָרי רייץ

צייכן פון דעם קרייז

אין דעם נאָמען פון דעם פאטער,
און פון דעם זון, און פון דעם רוח.

אמן

גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע
המשיח, און די ליבע פון גאָט, און
די קאָמיוניאָן פון די רוח זיין מיט
איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.

פענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער),
לאַזן אונדז באַשטעטיקן אונדזער
זינד, און אַזוי צוגרייטן זיך צו
פֿייערן די הייליק סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט
און צו איר, מיין ברידער און
שוועסטער, אַז איך האָבן זייער
געזינדיקט, אין מיין געדאנקען און
אין מיין ווערטער, אין וואָס איך
האָבן געטאן און אין וואָס איך
האָבן ניט אַנדערש צו טאָן, דורך
מיין שולד, דורך מיין שולד, דורך
מיין מערסט שווער שולד;
דעריבער, איך פרעגן ברוך מרים
טאָמיד-ווירגין, אַלע מלאכים און
הייליקע, און איר, מיין ברידער און
שוועסטער, צו דאַוונען פֿאַר מיר
צו די האר אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט האָט
רחמנות אויף אונדז, מוחל אונדז
אונדזער זינד, און ברענגען אונדז
צו ייביק לעבן.

אמן

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an vum
Hellege Geesch.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus, an
d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun vum
Hellege Geesch sief mat dir all.

A mat Ärem Geesch.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst
eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi
hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir
lech, meng Bridder a Schwëstere, datt
ech ganz gesënnegt hunn, a mengem
Gedanken an a mengem Wierder, an
deem wat ech gemaach hunn an a wat
ech net gemaach hunn, duerch meng
Schold, duerch meng Schold, duerch
meng traureg Schold; Dofir froen ech
geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a
Hellzen, an du, meng Bridder a
Schwëstere, Fir mech dem HÄR eise
Gott ze bieden.

Kann den Almighty Gott
Barmhärzegkeet op eis hunn, vergiessen
eis eis Sënnen, a bréngt eis fir d'Liewe
verléisst.

AMNen

Yiddish (ייִדיש)

Kyrie

האר, האב רחמנות.
האר, האב רחמנות.
משיח, האָבן רחמנות.
משיח, האָבן רחמנות.
האר, האב רחמנות.
האר, האב רחמנות.
גלאַריאַ

כבוד צו גאָט אין דער העכסטן,
און אויף ערד שלום צו מענטשן
מיט גוטן ווילן. מיר לויבען דיר,
מיר בענטשן דיר, מיר ליבע דיר,
מיר לויבן דיר, מיר דאַנקען דיר
פֿאַר דיין גרויס כבוד, האר גאָט,
הימלישע מלך, אַ גאָט,
אלמעכטיקער פאטער. האר
יאָשקע משיח, בלויז געבוירן זון,
האר גאָט, לאם פון גאָט, זון פון
דעם פאטער, דו נעמט אוועק די
זינד פון דער וועלט, האָבן
רחמנות אויף אונדז; דו נעמט
אוועק די זינד פון דער וועלט,
באַקומען אונדזער תפילה; דו
ביסט געזעסן ביי דער רעכטער
האַנט פון דעם פאטער, האב
רחמנות אויף אונדז. פֿאַר איר
אַליין זענען דער הייליקער, דו
אַליין ביסט דער האר, דו אַליין
ביסט דער אייבערשטער, יאָשקע
משיח, מיט די רוח, אין דער כבוד
פון גאָט דעם פאטער. אמן.

קלייבן

לאַמיר דאַוונען.
אמן.

ליטורגי פון די וואָרט

ערשטער לייענען

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kryie

Här, barmhärzlech.
Här, barmhärzlech.
Christus, barmhärzlech.
Christus, barmhärzlech.
Här, barmhärzlech.
Här, barmhärzlech.
Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der Äerd
Fridden fir Leit vu gudde Wëllen. Mir
luewen Iech, mir segen dech, mir
schätzen dech, mir verherrlechen dech,
mir soen Iech Merci fir Är grouss
Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche
Kinnek, O Gott, allmächtige Papp. Här
Jesus Christus, eenzeg gebuerene Jong,
Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum Papp,
du hues d'Sënnen vun der Welt ewech,
barmhärzlech mat eis; du hues
d'Sënnen vun der Welt ewech, eis Gebied
kréien; du sëtzt op der rietser Hand vum
Papp, barmhärzlech mat eis. Fir du eleng
sidd den Hellege, du eleng bass den Här,
du eleng bass den Allerhéchsten, Ëm
Gottes Wëllen, mam Hellege Geescht, an
der Herrlechkeet vu Gott de Papp. Amen.

Sammelen

Loosst eis bieden.
Amen.

Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

Yiddish (יידיש)

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

ענטפֿערס סאַם

רגע לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

בשורה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

א לייענען פון די הייליק בשורה

לויט נ.

כבוד צו דיר, האר

די בשורה פון די האר.

לויב צו דיר, האר יאָשקע המשיח.

פאָך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאָט, דער

אלמעכטיקער פאטער, מאכער

פון הימל און ערד, פון אַלע זאכן

קענטיק און ומזעיק. איך גלויבן

אין איין האר יאָשקע המשיח, דער

בלויז געבוירן זון פון גאָט, געבוירן

פון דעם פאטער איידער אַלע

צייטן. גאָט פֿון גאָט, ליכט פון

ליכט, אמת גאָט פֿון אמת גאָט,

געבוירן, ניט געמאכט,

קאָנסטיסטענטיאַל מיט דעם

פאטער; דורך אים איז אַלץ

געמאכט געווארן. פֿאַר אונדז

מענטשן און פֿאַר אונדזער ישועה

ער איז אַראָפּ פֿון הימל, און דורך

די רוח איז געווען פֿאַרקערפערן

פון די ווירגין מרים, און איז

געוואָרן אַ מענטש. פֿאַר אונדזער

צוליב ער איז געקרייציקט

אונטער פֿאַנטיוס פילאטוס, ער

האט געליטן טויט און איז בעריד,

און איז אויפגעשטאנען אויפן

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Eng Liesung aus dem hellege Evangelium
no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den Allmächtege

Papp, Hiersteller vum Himmel an Äerd,
vun alle Saachen siichtbar an onsichtbar.

Ech gleewen un een Här Jesus Christus,

den eenzege gebuerene Jong vu Gott,

gebuer vum Papp virun all Alter. Gott vu

Gott, Liicht aus Liicht, richtege Gott vu

richtege Gott, gebuer, net gemaach,

konsubstantiell mam Papp; duerch hie

gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir

eis Erléisung ass hien vum Himmel

erofgaang, a vum Hellege Geesch gouf

vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf

Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem

Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet den

Doud gelidden a gouf begruewen, an

erëm op den drëtten Dag opgestan am

Aklang mat de Schréften. Hien ass an den

Himmel eropgaang a sëtzt op der rietser

Hand vum Papp. Hie wäert erëm an

Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg an

déi Doudeg ze beurteelen a säi Räich

Yiddish (ייִדיש)

דריטן טאָג אין לויט מיט די סקריפטשערז. ער איז ארויף אין הימל און זיך ביי דער רעכטער האנט פון דעם פאטער. ער וועט קומען ווידער אין כבוד צו משפטן די לעבעדיקע און די טויטע און זיין מלכות וועט נישט האָבן קיין סוף. איך גלויבן אין די רוח, די האר, די גיווער פון לעבן, וואס גייט ארויס פון דעם פאטער און דער זון, ווער מיט דעם פאטער און דער זון איז אַדאַרד און געלויבט, וואס האט גערעדט דורך די נביאים. איך גלויבן אין איין, הייליק, קאַטהאָליק און אַפּאָסטאָליק טשורטש. איך מודה איין באַפּטיזאַם פֿאַר די מחילה פון זינד און איך קוק פאַרויס צו דער תחיית המתים און דאָס לעבן פֿון דער קומענדיקער וועלט. אמן.

Homily

וניווערסאַל תפילה

מיר דאַוונען צו די האר.

האר, הערן אונדזער תפילה.

**ליטורגי פון די
עוטשאַריסט**

Offertory

ברוך זיין גאָט אויף אייביק.

דאַוונען, ברידער (ברידער און שוועסטער), אַז מיין קרבן און דיין קען זיין מקובל ביי גאָט, דער אלמעכטיקער פאטער.

זאָל גאָט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין האַנט פֿאַר די לויב און כבוד פון זיין נאָמען, פֿאַר אונדזער גוטן

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

wäert keen Enn hunn. Ech gleewen un den Hellege Geesch, den Här, de Liewensgever, deen aus dem Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam Papp an dem Jong bewonnert a verherrecht ass, deen duerch d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen un eng, helleg, kathoulesch an apostolesch Kierch. Ech zouginn eng Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech freeën eis op d'Operstéiungszeen vun den Doudegen an d'Liewen vun der nächster Welt. Amen.

Homily

Universal Gebied

Mir bieten dem Här.

Här, lauschtert eis Gebied.

Liturgie vum Eucharistikist

Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

Biet, Bridder (Bridder a Schwëstere), datt meng Affer an Är ka fir Gott akzeptabel sinn, den allmächtege Papp.

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn akzeptéieren fir de Luef an d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir eis gutt an d'Wuel vun all senger helleg Kierch.

Yiddish (יידיש)

און די גוטס פון אַלע זיין הייליק
קהילה.

אמן.

עוטשאַריסט תפילה

ה' זאַל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

הייבן דיין הערצער.

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האר.

לאַמיר דאַנקען גאַט אונדזער

גאַט.

עס איז רעכט און פונקט.

הייליק, הייליק, הייליק האר גאַט

פון האַסץ. הימל און ערד זענען

פול פון דיין כבוד. הוֹשֵׁנָה

בְּעִלְאַה. וואויל איז דער וואס

קומט אין דעם נאַמען פון די

האר. הוֹשֵׁנָה בְּעִלְאַה.

די מיסטעריע פון אמונה.

מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אַ

האר, און זאַגן דיין המתים ביז דו

קומסט ווידער. אַדער: ווען מיר

עסן דאָס ברויט און טרינקען דעם

גלעזל, מיר פראַקלאַמירן דיין

טויט, אַ האר, ביז דו קומסט

ווידער. אַדער: היט אונדז, גואל

פון דער וועלט, פֿאַר דיין קרייז און

המתים האַסט אונדז באַפֿרײַט.

אמן.

קאַממוניאָן רייט

אין דער באַפֿעל פון דער גואל און

געשאפן דורך געטלעך לערנען,

מיר אַרויספאַדערן צו זאַגן:

אונדזער פאטער, וואס איז אין

הימל, געהייליקט זאַל זיין דיין

נאַמען; קומען דיין מלכות, דיין

ווילן ווערט געשען אויף דער ערד

אזוי ווי אין הימל. געבן אונדז

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Amen.

Eucharistesch Gebied

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Hieft Är Häerzer op.

Mir hiewen se op den Här.

Loosst eis dem Här eise Gott Merci soen.

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den

Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer

Herrlechkeet. Hosannah am héchsten.

Geseent ass deen, deen am Numm vum

Här kënnt. Hosannah am héchsten.

D'Geheimnis vum Glawen.

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a

bekannt Är Operstéiungszeen bis Dir

erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout

iessen an dës Coupe drénken, mir

proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir

erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun

der Welt, fir duerch Äert Kräiz an

Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

Op Uerder vum Retter a geformt duerch

göttlech Léier, traue mir ze soen:

Eise Papp, deen am Himmel ass, geheilligt

sief däin Numm; däi Räich komm, däi

Wëlle geschéien op der Äerd wéi et am

Himmel ass. Géff eis haut eist deeglecht

Brout, a verzei eis eis Schrott, wéi mir déi

Yiddish (יידיש)

הײַנט אונדזער טעגלעך ברויט,
און מוחל אונדז אונדזער שולד, ווי
מיר מוחל די וואס שולד קעגן
אונדז; און פירן אונדז ניט אין
נסיין, אָבער מציל אונדז פון ביז.

לייז אונדז, האר, מיר דאַוונען, פון
יעדער ביז, געבן שלום אין
אונדזער טעג, אַז, דורך די הילף
פון דיין רחמנות, מיר זאלן
שטענדיק זיין פריי פון זינד און
זיכער פון אַלע נויט, ווען מיר
ווארטן אויף די וואוילע האפענונג
און די קומענדיק פון אונדזער
גואל, יאַשקע המשיח.

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די
כבוד זענען דיין איצט און אויף
אייביק.

האר יאַשקע משיח, ווער האט
געזאגט צו דיין שליחים: שלום איך
לאַזן איר, מיין שלום איך געבן
איר, קוק ניט אויף אונדזער זינד,
אָבער אויף די אמונה פון דיין
קהילה, און גֶענִט אַיר גֶענִדֶעם
שְׁלוֹם און אַחֲדוּת לויט דיין רצון.
וואָס לעבט און הערשט אויף
אייביק און אייביק.

אמן.

דער שלום פון גאָט זאָל זיין מיט
דיר שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פאַרשלאַגן יעדער
אנדערע דער צייכן פון שלום.

לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק
די זינד פון דער וועלט, האב
רחמנות אויף אונדז. לאם פון
גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד
פון דער וועלט, האב רחמנות
אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

verzeien, déi géint eis iwwerfalen; a féiert
eis net an d'Versuchung, awer befreit eis
vum Béisen.

Befreit eis, Här, mir bieden, vun all
Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg,
datt, mat der Hëllef vun Ärer
Barmhärzegkeet, mir kënnen ëmmer fräi
vu Sënn sinn a sécher vun all Nout, wéi
mir op déi geseent Hoffnung waarden an
de Komme vun eisem Retter, Jesus
Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an
d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären
Apostelen gesot huet: Fridden Ech
loossen dech, mäi Fridden ginn ech lech,
kuckt net op eis Sënnen, awer op de
Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg hir
Fridden an Eenheet ginn am Aklang mat
Ärem Wëllen. Déi liewen a regéieren fir
ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat lech.

A mat Ärem Geesch.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der
Welt ewech, barmhärzlech mat eis.
Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der
Welt ewech, barmhärzlech mat eis.
Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der
Welt ewech, schenk eis Fridden.

Yiddish (ייִדיש)

נעמען אַוועק די זינד פון דער
וועלט, שענק אונדז שלום.
זע די לאם פון גאַט, אט דער,
וואס נעמט אַוועק די זינד פון דער
וועלט. וואויל זענען די גערופן צו
די וועטשערע פון די לאם.
האר, איך בין נישט ווערט אַז דו
זאַלסט אַריין אונטער מיין דאַך,
אַבער נאַר זאַגן דאַס וואָרט און
מיין נשמה וועט זיין געהיילט.
דער גוף (בלוט) פון משיח.
אמן.

לאַמיר דאַוונען.

אמן.

קאַנקלוזינג רייך

בענטשונג

ה' זאַל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

זאל דער אלמעכטיקער גאַט
בענטשן איר, דער פאטער, און
דער זון, און דער רוח.

אמן.

דיסמיסאַל

גיין אַרויס, די מאַסע איז
געענדיקט. אַדער: גיין און מעלדן
די בשורה פון די האר. אַדער: גיין
אין שלום, לויבן די האר דורך דיין
לעבן. אַדער: גיין אין שלום.

אַ דאַנק גאַט.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen,
deen d'Sënne vun der Welt ewechhëlt.
Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung
vum Lämmche geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner
mengem Daach gitt, awer nëmmen
d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt
ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

Ofschléissen Riten

Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Kann den allmächtige Gott dech
blesséieren, de Papp, an de Jong, an den
Hellege Geesch.

Amen.

Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder: Gitt
an annoncéiert d'Evangelium vum Här.
Oder: Gitt a Fridden, verherrlecht den Här
mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a Fridden.

Merci Gott.